

# 臺灣新聞

2015年5月4日号 NO.217 (每月第1日曜日・東京發行) **TAIWAN NEWS** ◆ 僑界版

**訂閱一年份方案** 長期訂閱台灣新聞, 更加了解台日新鮮事

超划算1: 免運費, 每個月第一個星期一最新報刊送到家  
 超划算2: 訂閱一年份, 只要3500日幣  
 ※一年發行12期, 每期350日幣, 原價4200日幣  
 訂閱方法僅需將姓名、地址、連絡電話等資料傳至  
 TEL: 03-5917-0045 FAX: 03-5917-0686 E-MAIL: info@taiwannews.jp  
**5月號特別優惠!** 閱讀台灣新聞217期(5月4日發行)的讀者, 加入「訂閱一年份方案」即可享有12期加贈1期免費報紙的優惠。機會難得, 敬請把握!  
 ※申請訂閱時, 請告知看到217期報紙訂購優惠方案

## 王明裕獲選日本台商總會會長 盼與全日本台商攜手前進



在駐日代表沈斯淳(中)的監交下, 由第2屆總會會長謝美香(左)將印信交給新任總會會長王明裕

【東京／採訪報導】日本台灣商會聯合總會於4月26日在東京召開第3屆理監事會, 並選出新任總會會長王明裕和監事長張素娥, 當天晚間則舉辦交接典禮, 在駐日代表沈斯淳的監交下, 由第2屆總會會長謝美香將印信交給第3屆總會會長王明裕, 代表將肩負起日本台灣商會總會的發展大任。

會中, 謝美香首先致詞感謝第2屆的幹部與副總會長的付出, 並表示能在任內成功舉辦亞洲台灣商會聯合總會在大阪的理監事會, 成功展現出在日台商的團結與商會積極發展成長的決心, 是與會台商們的功勞。謝美香也期許新任總會會長可以將商會更加壯大, 擴展在日台商的商機。

新任總會會長王明裕則重申會實踐自己在選舉時的政見, 根留台灣, 立足日本, 藉以整合日本各地商會的人脈與資源,

促進與亞洲及全球台商的互動交流, 並帶領日本台商向上發展, 讓日本台灣商會聯合總會更加發光發亮。駐日代表沈斯淳表示聯合總會已邁進第3年, 相信新任總會會長可以在總會既有的基礎上, 將會務發展帶到新的階段, 並為會員創造新的商機, 讓會員感受到聯合總會成立的價值。

九州台灣商工會會長賴玉汝和琉球台灣商工協會會長吳啓源則不約而同地表示, 希望



左起為九州台灣商工會會長賴玉汝、東京台灣商工會會長陳慶仰、第3屆日本台灣商會聯合總會監事長張素娥、第3屆總會會長王明裕, 第2屆總會會長謝美香、駐日代表沈斯淳伉儷、琉球台灣商工協會會長吳啓源及千葉台灣商會會長林裕玲

此期許第3屆總會會長王明裕可以增加會員間的橫向交流, 同時聯合更多日本各地的台商朋友加入, 讓台商可以為台日交流付出更大的貢獻。吳啓源則提到因為第2屆總會兼任亞洲台灣商會聯合總會, 因此在會務上比較沒有突出的表現, 因而更加希望新任總會會長可以把日本總會的會員服務做得更好, 各地區分會更緊密的連結起來, 為商會會員爭取更多的商機。

## 總會會長選情激烈 民主風度創下典範

【東京／採訪報導】日本台灣商會聯合總會第3屆總會會長選舉, 由日本關西台商協會會長王明裕和前任琉球台灣商工協會會長新垣句子一同角逐, 雙方皆提出讓總會會務蓬勃發展, 提升台、僑商在日本的地位與會員間的商機等政見, 由於這也是總會成立以來首次有2位候選人角逐總會長的寶座, 因此格外受到總會的會員理事們的關注。

4月26日選舉當天, 選務委員會也以嚴謹的方式進行總會會長選舉, 頓時讓會場也多了些許緊張的氣氛, 最終由王明裕獲得46票當選, 新垣句子以29票敗下陣來。選務委員長陳慶仰發表選舉結果時, 王明裕也特別向新垣句子握手致謝, 展現選後的民主風度, 為僑界或商會日後面臨選舉時, 做出最佳的示範。



左起為總會會長候選人王明裕、新垣句子和監事長候選人張素娥投下神聖的一票

王明裕致詞謝票時則感動地數度哽咽, 對此, 他表示回想起自己白手起家的過程, 所以特別感觸良多, 在前副總統蕭萬長在私人訪日行程中, 抽空和日本台商交流, 再現「微笑蕭蕭」的招牌笑容子情緒湧上心頭。新垣句子則表示透過這次的選舉學到很多, 更感謝大家的支持。

第3屆日本台灣商會聯合總會監事長的選舉, 僅有一位出馬參選, 由張素娥以67票的票數, 高票當選為總會監事長, 將監督總會的會務運作是否依照章程會則執行。張素娥也表示會謹慎監督會務運作, 聽取理監事的聲音, 為總會發展貢獻心力。

隨後召開的第3屆第1次理監事會上, 則有在日進行私人行程的前副總統蕭萬長, 專程到場祝賀, 並盼在日台商能繼續為台日交流努力。

## 地方分會恐被邊緣化 分會理事人數下限規定暫緩

【東京／採訪報導】日本台灣商會聯合總會第2屆第4次理監事會議於4月26日召開, 並在會中針對調整資深理事、諮詢委員和名譽總會會長費的議題進行討論, 其中關於資格的認定和總會收入來源減少

第2屆日本台灣商會聯合總會開會討論調整會費和分會理事人數下限等議案

疑慮等, 引起理事熱烈討論, 最後仍以過半數通過, 決定自第4屆起實施新制的會費收取制度, 並將設立專案保管盈餘, 為日後總會發展奠定基礎。另外, 會中也就各分會必須至少有10名理事加入總會, 否則將歸屬於觀察分(協會)一案有所議論, 對此, 商會規模較小的琉球台灣商工協會和千葉台灣商會及九州台灣商工會等地方分會, 皆提出疑慮, 擔心小型的地方分會有被邊緣化的可能, 因此會內決定暫緩此案討論, 日後會再行研究。

### 台灣新聞



《台灣新聞》為民營媒體, 非政府發行刊物, 以中立立場報導所有台灣和日本最新資訊。所有新聞報導和新聞照片, 非本公司同意, 嚴禁轉載刊登。《台灣新聞》同時提供報導資料銷售服務, 如個人、團體有需要, 敬請多多利用並洽《台灣新聞》。

此外, 個人、僑社團體或企業有採訪需求、活動企劃、平面設計和廣告刊登等媒體服務, 歡迎直接洽詢《台灣新聞》。

《台灣新聞》提供以下付費服務: ●企業廣告配合、僑社活動採訪 ●僑社團體網路部落格設計(包含台灣新聞採訪報導使用權費用)  
●採訪照片提供 ●企業網站設計服務

欲合作企業、僑團請逕洽《台灣新聞》  
03-5917-0045 或 info@taiwannews.jp

## TOTAL AMUSEMENT COMPANY DAITOYO GROUP

一流スタッフが丹念に創り上げたお料理の数々。深煮、スタミナ満ちる大東洋ならではの中華料理が自慢です。人数に応じて個室をご用意できますので、ご家族連れ、各種ご宴会等幅広くご利用いただけます。



海鮮料理を中心とした本格中華料理店です。一品料理、宴会コース・飲み放題コース等、用途にあわせてご利用いただけます。また、各コースご利用のお客様には、当日に限り当ビル内の天然温泉の入浴割引の特典がございます。スタッフ一同、皆様のご来店を心よりお待ちしております。

大阪市北区中崎西2-1-9 観光ビル大東洋9F TEL: 06-6312-7525 月曜～金曜/11:30～14:30 17:00～21:30 土・日・祝日/11:30～21:30

# 在日僑團 宣揚客家文化不遺餘力

【大阪、東京／採訪報導】為在日宣揚客家文化，關西崇正會和東京崇正公會分別於4月4日和5日兩天，在大阪、東京兩地舉辦一年一度的懇親大會，政府為鼓勵與支持海外僑民宣揚客家文化，特別由行政院客家委員會主任委員劉慶中、世界客屬總會理事長暨新竹縣長邱鏡淳和苗栗縣縣長徐耀昌等人率領訪團抵日，與總統府資政饒穎奇及客家委員會前主委葉菊蘭等人，和當地僑民一同共襄盛舉，盼客家文化得以在日永續傳承。

## 關西崇正會籲 毋忘祖宗言

成立至今有47年歷史的關西崇正會，延續客家傳統、聯繫鄉親情誼為重，該會會長陳荊芳表示在海外講客家話的機會很少，希望藉由一年一度的活動讓旅日客家鄉親能多用客家母語交談，傳承客家文化。與會的行政院客委會主委劉慶中則表達客委會對海外的客家鄉親相當關心與支持，並希望了解日本地區在推廣客家文化上有無需要協助的地方，此外，劉慶中也相當感謝關西崇正會和東京崇正公會在客家文化傳承上做了許多努力與貢獻，期盼客家話、客家文化能傳給下一代，永續客家精神。駐大阪辦事處處長蔡明耀表示他上任一年多來，深深感受到台日關係在過去3年來可說是突飛猛進，因而特別希望與會者可以繼續支持，讓台日關係得以永續發展。

此行，世界客屬總會理事長，同時也是新竹縣縣長邱鏡淳特地帶來

知名漫畫家劉興欽描述客家生活習俗作品、退休校長莊興惠所繪傳統客家房屋等文創作品，希望海外客家鄉親重拾回憶，重新認識客家文化，並邀請大家回台參加5月的桐花祭，以及10月的國際客家文化嘉年華會，與客家相關的所有食衣住行育樂屆時會在活動中完整呈現。

現場另有駐大阪辦事處設置行動領務服務處，由領務秘書鄭如君替對護照換發、回復國籍簽證申請、文件驗證等相關問題詳細說明，便民服務獲得現場僑民肯定與感謝。

## 東京崇正公會 發揚客家精神

結束大阪的行程，客委會主委劉慶中一行人緊接著於隔日到東京，出席東京崇正公會舉辦的大會，會中客委會主委劉慶中和立委呂學樟等人特別用客語和與會賓客打招呼，並再三強調在日宣揚客家精神，發揚客語文化等相當不易，因此也紛紛讚揚東京崇正公會會長劉得寬和在日僑民在僑居地永續發展客家文化的愛鄉情懷。會長劉得寬則表示每年都會透過舉辦會員大會進而體現客家精神和國際互助合作及僑界交互之交流，未來也將繼續傳承下去。

駐日代表沈斯淳表示東京崇正公會把客家團結互助合作的精神在僑居地傳承下去，去年8月高雄氣爆意外發生後，東京崇正公會亦伸出援手協助家鄉重建，因此，會中沈斯淳除了致意感謝僑界的援助之外，同時也代替僑務委員會委員長陳士魁頒贈感謝狀給會長劉得寬。此外，沈斯淳也列舉目前在日有傑出表現，如知名女星余貴美子，旅日女棋士謝依旻等人皆是客家人，因而特別對大家在僑居地奮鬥成長的歷程表示敬意。

主辦單位則特別安排客家文化和日本太鼓的表演，有來自台灣的竹北十興國小弦樂隊帶來客家樂曲演奏，和客家歌手徐子雁、楊心彤等人演唱客家小調等演出，而日本方面則由越谷太鼓社中帶來日本傳統的太鼓和東京音頭等表演，讓與會賓客同時享受台日文化的交流盛宴。



駐日代表沈斯淳(右)代表僑委會頒發感謝狀給東京崇正公會會長劉得寬



行政院客家委員會主任委員劉慶中再次率團到日參加東京崇正公會的會員大會



世界客屬總會理事長，新竹縣縣長邱鏡淳邀請大家參加台灣國際客家嘉年華會



東京崇正公會安排越谷太鼓社中表演日本的太鼓



關西崇正會會長陳荊芳和與會嘉賓合影



客委會主委劉慶中(中)贈駐大阪辦事處處長蔡明耀伉儷紀念品



新豐重興社區表演團帶來輕快客家民謠



駐大阪辦事處在會場設置行動領務服務處

## 橫濱婦女會舉辦粽子教室 包粽達人傳授美味粽子秘訣

【橫濱／綜合報導】橫濱自由華僑婦女協會於4月11日，在橫濱華僑總會禮堂舉辦包粽子教室，並邀請橫濱中華街著名的廣式李媽粽子傳人，也就是僑會顧問李潤華夫婦擔任講師，現場有超過40位僑界婦女參加，趕在端午節來臨前學習包粽技巧，駐處處長粘信士伉儷亦應邀出席與會，和僑界進行交流。

橫濱自由華僑婦女協會會長陳淑明表示今年3月於國際婦女節時企劃此項活動，而今可以實現且有許多人熱烈響應參加，感到十分高興，並感謝包粽達人李潤華夫婦與會傳授秘訣。駐處處長夫人則致詞表示端午粽子是傳統中華文化之一，可以參加婦女會舉辦的粽子教室感覺很有意義，相信透過名師指導，可讓大家習得如何包好廣式粽子。



擔任講師的李潤華夫婦則一邊說明廣式李媽粽子的秘傳心得，一邊詳細指導大家包粽子的技巧，並表示廣式粽子重視選料及包裹技巧，必須以溫火及水煮的方式烹飪6個小時以上，因此火候非常重要，需要耐心等待，才能做出美味粽子。

## 大阪中華總會婦女會電腦教室開課 快樂學習跟進時代

【大阪／採訪報導】大阪中華總會婦女會籌備多時的電腦教室於4月11日正式開課，由從事電腦工作的賴華珍、賴華珠姊妹擔任講師，為當地僑界提供入門級和初級班的課程，吸引多位50、60歲以上的僑民報名參加。

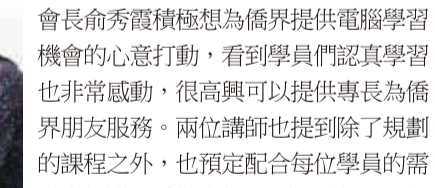
對增進僑界婦女福祉向來不遺餘力的婦女會會長俞秀霞表示，早期婦女在家帶小孩、做家務事，沒有機會接觸電腦等科技，這次開設電腦教室則希望大家可以利用空

暇時間來學習，增進新知，跟上時代潮流。報名參加的僑民各有各的動機與目標，有人抱著活到老學到老的學習心態，有人希望運用在工作文書處理上，也有人表示想要學會訂購網路機票等操作後，就不必再假他人之手，另外也有人笑說「兒子女兒都不可靠，靠自己最好」。這群學生雖然年齡偏高，但做起筆記態度認真，踴躍發問，學習意欲旺盛絲毫不輸年輕人。

擔任講師的賴華珍與賴華珠則表示，被會長俞秀霞積極想為僑界提供電腦學習機會的心意打動，看到學員們認真學習也非常感動，很高興可以提供專為僑界朋友服務。兩位講師也提到除了規劃的課程之外，也預定配合每位學員的需求來指導，希望大家可以輕鬆學習，把電腦教室當成一個交流場地。



大阪中華總會婦女會會長俞秀霞到現場和出席的學員打招呼



學員認真聆聽講師賴華珠的說明

### 山梨 石和・春日居温泉郷

石和びゅ〜ほてるグループの三つの湯っくり、味わうおもてなしの宿

3/1 NEW OPEN

びゅ〜ほてる・花いさわ予約センター  
TEL:055-262-3193  
FAX:055-263-4762 0120-623193  
E-mail:huang@k-view.jp

山梨県南都留郡富士河口湖町本橋218-4  
TEL:0555-20-6800  
FAX:0555-20-6811

山梨県笛吹市石和町松本 1409  
TEL:055-262-4166  
http://www.hana-isawa.com

山梨県笛吹市春日居町鎮日 178  
TEL:0553-26-3811  
http://www.k-view.jp/

山梨県笛吹市石和町川中島 1607  
TEL:055-262-4425  
http://www.i-view.jp/

◆日本語・中国語・英語対応 ◆初回法律相談料 5,000円+税/30分

## 弁護士法人裕後法律事務所

〒105-0003  
東京弁護士会所属 東京都港区西新橋2-2-3  
西新橋ビル5A  
弁護士 王子裕林  
TEL:03-6205-7508  
【一般社団法人東京台湾商工会所属会員】 http://www.yuko-law.jp/

企業法務、房屋買賣、勞資糾紛、債務清算、刑事案件、公司開設、各種行政手續申報，以及日本企業海外業務的法律支援，等等各項業務。



### 民進黨立委與日僑民談台灣現況 認明年選情勝算大

【東京／採訪報導】日本台灣醫師聯合、在日台灣同鄉會及日本台醫人協會於4月12日，邀請民進黨秘書長吳釗燮、民進黨籍立法委員姚文智和李俊侶等人，以「關心台灣內政及國際處境」為主題，為在日僑民說明目前該黨對內與對外的方針。會中，日本台醫人協會會長大山青峰則親自將三僑會聯合聲明交給吳釗燮，希望可以轉交給民進黨主席蔡英文，表達在日僑民對民進黨的支持與期待。



日本台醫人協會會長大山青峰(左)親自將三僑會聯合聲明交給民進黨秘書長吳釗燮



民進黨立委姚文智認為蔡英文當選勝算大

多數與會的僑民對於2016年總統及國會大選情勢表示關心，對此，姚文智則認為黨主席蔡英文當選應該不是問題，他相信即使國民黨派出王金平搭檔朱立倫出來參選，贏面仍大，但對於立委選情，姚文智坦承想要國會過半有困難，部分地區除了需要徵召為民進黨批上戰袍的候選人之外，也需要跟其他在野黨和第三勢力做適度的整合，才有望和國民黨一較高下。

此外，目前台日關係處於近來最佳的狀況，因此和日本政界關係較為薄弱的蔡英文，該如何加強這部分的連結，應邀出席的前國策顧問金美齡則表示不需要擔心這樣的問題，她自己會全力支持蔡英文，如果蔡英文順利當選後，也會動用在日本政界的人脈替未來民進黨執政作好關係。

民進黨秘書長吳釗燮強調目前針對台灣的經濟、外交、國防安全和兩岸關係等議題，民進黨內皆有做過半有困難，部分地區除了需要徵召為民進黨批上戰袍的候選人之外，也需要跟其他在野黨和第三勢力做適度的整合，才有望和國民黨一較高下。

### 僑校在校生以中日英三語 歡迎新生加入橫濱中華學院

【橫濱／綜合報導】橫濱中華學院於4月7日舉辦新學年度入學暨開學典禮，小學部至高中部共有85位新生入學，當天除了有該校理事長林訓一、家長會長安達伶君和校友會長譚豪健等人參加之外，駐橫濱辦事處處長粘信士、橫濱華僑總會會長施梨鵬與福建同鄉會會長魏倫慶等僑會代表皆與會觀禮，並由該校在校生以中日英三語，致詞歡迎新生加入橫濱中華學院。

國表示橫濱中華學院教育重視文武並重，除了課堂上的學習，學校也會舉辦各項球類競賽和夏令營等活動，以培養同學們德智體群美等五育，且因為學校位於橫濱中華街內，因此常有機會可以參與中華街舉辦的活動，近距離了解中華傳統文化。

駐處處長粘信士則引用孔子曾言道，「三人行，必有我師焉」，以鼓勵新生踏入新環境後，能廣結善緣，多結識新朋友，同時，他也感謝該校教師、理事會、家長會和校友會及各僑團對僑校教育發展所作的努力與貢獻。



與會賓客與85位新生合影留念

### 大阪中華學校迎新 駐處處長勉勵學子習賢思進

【大阪／綜合報導】大阪中華學校於4月6日舉辦新學年度入學典禮，從幼稚園至中學部有超過50位新生入學，典禮上則由駐大阪辦事處處長蔡明耀、組長陳敏永，和大阪中學總會事務局局長林學謙，及大阪中華學校監事卜永和、家長會會長吉田麗等人觀禮祝福新生踏入新的學習旅程。



駐處處長蔡明耀致詞時特別比較了東西方教育系統的差異，並勉勵新生要習賢思進，比較國際文化、了解自己的適性與落點，才能在眾多競爭者中脫穎而出，取得領先。大阪中華學校校長陳雪霞則表示漢語的語音豐富性可刺激腦波成長，優於其他語言對智力的開發深度，此外，陳雪霞也提到學校規模雖不大，齊全的師資陣容確不遜色於任一學校，並強調全體教職員會盡全力培育學生成為多方位的人才，希望同學們可以努力向學。

## 5月華僑活動行事曆

註：將舉辦的僑會活動，希望大家一起共襄盛舉，另請各僑會事務處將活動預做通知，因而此單元將固定羅列未來一個月內

- 5/3** 「宗教法人日本大道院純陽宮」祈福大會  
日期：5月3日~5月5日  
時間：首日法會從9點開始  
地點：宗教法人日本大道院純陽宮／千葉縣香取郡神崎町植房950-1  
費用：免費入場  
電話：0478-72-1068
- 5/10** 台灣佛教慈濟基金會日本分會 浴佛典禮暨母親節孝親活動  
時間：第一場10點開始 第二場13點開始  
地點：台灣佛教慈濟基金會日本分會4樓／東京都新宿區大久保1-2-16  
費用：免費入場  
電話：03-3203-5651
- 5/10** 天上聖母(媽祖) 聖誕日  
時間：11點開始團拜 14點開始誦經(中午供餐)  
地點：東京媽祖廟／東京都新宿區百人町1-24-12  
費用：免費入場  
電話：03-5348-5220 (5/8前報名)
- 5/23** 「日本佛光山法水寺」朝山會館落成紀念祝賀會  
時間：11點開始  
地點：日本佛光山法水寺朝山會館／群馬縣澁川市伊香保町伊香保637-43  
費用：免費入場  
電話：0279-72-2401 (5/17前報名)
- 5/23** 鄧麗君逝世20周年追悼慈善音樂會  
時間：第一場13點30分(開場)、14點(開演) 第二場18點(開場)、18點30分(開演)  
地點：渋谷公會堂／東京都渋谷區宇田川町1-1  
費用：8500円(全席指定)  
電話：03-5561-9001 (ちけっとぼーと)
- 5/29** 光影·敘事 台灣女性攝影家作品展  
日期：5月29日~6月7日  
時間：9點至16點  
地點：山形縣鄉土館「文翔館」2樓／山形市旅籠町3-4-51  
費用：免費入場  
電話：03-3280-7842 (洽陳小姐)

### 山梨台灣總會獻舞慰問安養院

【山梨／綜合報導】積極促進台日民間交流的山梨台灣總會於4月15日，由會長余麗玉率領該會舞蹈團成員，一同前往位在山梨縣南巨摩郡的安養院「下部莊」進行義演，和入住該院超過60位以上的安養老人一起同歡。

山梨台灣總會舞蹈團6位成員表演歡迎舞、親人來做客、北國之春和快樂舞曲等多首樂曲，和安養老人一起載歌載舞，將現場氣氛帶到最高潮。下部莊的人員表示相當感動山梨台灣總會為年長的老人家們帶來演出，並邀請該會再次到訪進行慰問義演。

山梨台灣總會積極和當地民眾進行交流，規劃參與國民政外活動，山梨台灣總會表示該會就像是山梨台灣僑胞的家，因此很歡迎大家可以加入他們的行列，一起為台日友好關係貢獻心力。



山梨台灣總會舞蹈團以台灣原住民舞蹈，為需要關懷的安養老人帶來溫暖

<p>京浜東北線 南北線【王子】 徒歩8分</p> <p><b>2億5800万円 (事務所)</b></p> <p>回利: 7.53%</p> <p>☆2線可利用</p> <p>☆駐車場5台</p> <p>【住所】: 東京都北区</p> <p>【土地面積】: 161.24 m<sup>2</sup></p> <p>【建物面積】: 722.44 m<sup>2</sup></p> <p><b>王子一棟樓</b></p> <p>1993年1月築 鉄骨8階建 7戸</p>	<p>西武池袋線 【練馬】 徒歩6分</p> <p><b>2億9800万円 (店舗・事務所・住居)</b></p> <p>回利: 7.2%</p> <p>☆近駅的好地方!!</p> <p>毎日通勤、購物便利!!</p> <p>【住所】: 東京都練馬区</p> <p>【土地面積】: 204 m<sup>2</sup></p> <p>【建物面積】: 784.98 m<sup>2</sup></p> <p><b>練馬一棟樓</b></p> <p>1987年2月築 鉄筋水泥7階建</p>	<p>丸ノ内線 【新大塚】 徒歩3分</p> <p>山手線 【大塚】 徒歩7分</p> <p><b>5億2800万円 (事務所) 回利: 7.31%</b></p> <p>☆人氣山手線!!</p> <p>☆駐車場3台</p> <p>【住所】: 東京都豊島区</p> <p>【土地面積】: 213.11 m<sup>2</sup></p> <p>【建物面積】: 1015.54 m<sup>2</sup></p> <p><b>新大塚一棟樓</b></p> <p>1988年6月築 鉄筋鉄骨水泥10階建 10戸</p>	<p>山手線 【新大塚】 徒歩4分</p> <p>中央線 【大久保】 徒歩6分</p> <p><b>2億5300万円 (住居) 回利: 5.08%</b></p> <p>☆位於山手線內、資產價值高!!</p> <p>☆有電子鎖、安全放心!</p> <p>【住所】: 東京都新宿区</p> <p>【土地面積】: 191.46 m<sup>2</sup></p> <p>【建物面積】: 283.68 m<sup>2</sup></p> <p><b>新大久保一棟樓</b></p> <p>2002年2月築 鉄筋水泥3階建 13戸</p>
---	--	---	---

# 王金平率團訪日考察食安 盼與日盡速簽 E P A

【東京、千葉／綜合採訪報導】立法院長王金平於4月6日率領朝野立委抵達日本，展開為期4天的訪問，共有12名朝野立委一起抵日之外，訪問團副團長為立法院台日交流聯誼會長、中國國民黨籍立法委員李鴻鈞，民主進步黨籍立委陳唐山則擔任訪日團顧問，加上隨行媒體團和外交部及立法院幕僚等，一行約40人。

王金平等人此行除了拜會執政黨自民黨幹事長谷垣禎一、最大在野黨民主黨黨部、參議院議長山崎正昭，並和自民黨「促進日本、台灣經濟文化交流青年議員之會」會長岸信夫等人舉行座談，跟日本政要商討支持台灣加入「跨太平洋戰略經濟夥伴關係協議」(TPP)及

「區域全面經濟夥伴協定」(RCEP)，以及和台灣早日洽簽經濟夥伴協定(EPA)等議題。此外，王金平等人也和日本地方創生大臣石破茂會面，暢談台日的地方創生，並到千葉縣參訪老人安養中心和食品安全檢測設施。

由於日前台灣發現從日本引進的食品有產地標籤被更換的情形，因而掀起一場食安風波，王金平表示到了日本希望可以了解真實的情況，此行特別安排到311災後農產品受到台灣進口管制的千葉縣，視察該縣進行檢疫、輻射線檢測等狀況，以提供政府與國人了解。

訪團一行人於4月8日，在千葉縣知事森田健作的陪同下，參觀千葉縣農林綜合研究中心對食品輻射

物質檢測的流程。之後，森田率領千葉縣府官員和立委團進行座談，森田表示任何國家都要對食物嚴格把關，因此對於不正確資訊流傳感到痛心，他也提到立委們看過檢測設施應可安心，希望能向台灣國內

如實反映。會中，立委李鴻鈞建議食安採取由中央政府掛保證，附帶國家檢驗通過的保證書等方式，森田表示這是國家層級的問題，不過千葉縣會盡量努力。

王金平也表示參觀檢測中心，了

解例如長蔥的安全檢測，從取樣、輻射安全值問題和檢測結果都大致了解，會中提出的問題都是為判斷是否允許開放進口相關日本食品到台灣，他強調此行返國後會將所見所聞供為參考。



王金平率團於4月7日訪問日本執政黨自民黨幹事長谷垣禎一(中圖右)



王金平等人在千葉縣知事森田健作(右1)的陪同下，一起視察食品輻射檢測設施

## 台灣合唱團抵日演出 以音樂促進國民外交

【橫濱／綜合報導】第7屆日本國際成人音樂祭自4月13日起為期三天，在橫濱港未來音樂廳舉辦，主辦單位特別邀請來自台北的「航運合唱團」及台中琴瑟合唱團，共約120人抵日進行交流，13日晚間的懇親交流會上，台日合唱團體輪番上陣演唱，透過音樂交流促進兩國的親善友好。

會上包括橫濱市副市長渡邊巧教、橫濱市藝術文化振興財團代表理事島田京子、全日本合唱聯盟理事長岸信介和港未來音樂廳館長池邊晉一郎，以及多位音樂人出席參加，而駐橫濱辦事處處長粘信士伉儷亦應邀與會，場面盛大熱鬧。

交流會由演唱日本歌曲《SAKURA》和台灣歌曲《南屏晚鐘》為活動揭開序幕，主辦單位的GoldenWave副會長

桑原妙子特別致詞歡迎台灣兩團合唱團，在靜岡大學OB合唱團的安排下首度造訪橫濱，和日本各界進行交流。

橫濱市副市長渡邊巧教則表示歡迎各界代表到「創造都市」一橫濱進行國際交流，駐處處長粘信士則感謝橫濱市政府及相關團體促成此次台日音樂交流，並介紹橫濱市與台北市締結城市聯盟10年來，雙方互派駐村藝術家及進行體育、文化交流的情形，粘信士也強調此次台日音樂大合唱，以成功促成台日間的國民外交。

會中由航運合唱團、台中琴瑟合唱團、北海道函館混聲合唱團及奄美島人合唱團輪流演唱代表歌曲，最後全場300多位歌手共同演唱《紅靴》和《故鄉》等日本經典名曲，讓大家享受一場音樂盛宴。



駐處處長伉儷與台灣合唱團人員合影

## 北市文化局長倪重華訪橫濱 考察藝文設施

【橫濱／綜合報導】台北市政府文化局長倪重華偕同台灣創意設計中心副執行長林鑫保等人，到日進行訪問，於4月8日在駐橫濱辦事處處長粘信士等人的陪同下，到橫濱市政府拜會文化觀光局長中山K O Z U Y E，雙方就藝文活動進行意見交流。

中山K O Z U Y E表示自己在民間企業服務時曾多次到台灣出差，對台灣印象很好，目前橫濱市與台北市間互派藝術家交流至今已有10年的歷史，現正有藝術家許喬彥在橫濱駐村，進行交流，此外，中山也藉此機會向倪重華等人介紹陳列在局長室內的橫濱市藝術家所

創作的藝術品。倪重華則表示橫濱市文化藝術氣息濃厚，希望可以藉由參訪當地的藝術設施，作為今後研擬文化政策的參考，同時也希望可以在台北市內建立新的文化設施，一方面提供藝術家作為創作空間，同時亦可讓市民有更多機會接觸文化藝術。會中，倪重華也邀請橫濱市長林文子和文化觀光局長中山K O Z U Y E到台北參加世界藝術家高風會議等活動。

會後，倪重華等人則在橫濱市府人員的協助下，到橫濱「藝術銀行」(BANKART1929)、象鼻公園和黃金町等藝術文化設施進行考察。



台北市文化局長倪重華訪問橫濱市文化觀光局，和相關人員進行意見交換



台北市文化局長倪重華(右)和橫濱市文化觀光局長中山K O Z U Y E互換紀念品

### 不動產123

※註：此單元是為廣大有意在日置產的讀者，邀請各領域的專家來講解不動產買賣時需要注意的地方，希望讀者在下手進行不動產買賣時可以多三思，以避免不必要的紛爭。

### 不動產買賣相關注意點 ② 關於收購飯店、旅館

作者：弁護士法人裕後法律事務所 律師 王子裕林



#### 1. 關注飯店、旅館的營業現狀

日本旅館業法中明文規定何謂飯店、旅館等住宿設施，飯店指的是以西洋式構造和設備為主的住宿設施，而旅館則是以和式設計為主。2000年以後，飯店的數量稍有增加，但旅館是逐年減少。若以客房數來看的話，飯店的客房是增加的，旅館的客房數則是減少，

到了2010年日本飯店的總客房數正式超過旅館的總客房數量。根據日本觀光廳「關於觀光產業現狀」的報告，得以了解全國主要的飯店住房率平均達70%左右，其中以度假飯店的住房率偏低，然而

業界也推測因為2020東京奧運的關係，會有擴大需求的可能。

#### 2. 收購飯店、旅館時的注意事項：

收購飯店和旅館之際，應謹慎檢討下述事項後再做決定：①評估預定地的地理位置(根據所有腹地的地圖和等高線圖、地理位置周遭的情報，以及以周遭地區的觀光統計數據為基礎，評估街區特色、腹地環境、交通連結和都會機能，②建築物和設備的現狀分析(根據建築物各樓層平面圖，和設施的現狀及修繕修補情況與計畫、家具備品等清單為基礎，調查分析既存營業設施)③分析相關競爭業者的動向(根據競爭業者的情報資料，評估市場環境和業界的現況與未來展望)④分析實際的住房單價(依照過去5年間住宿者的分析、住房優惠內容，評估住宿設施的商品競爭力)⑤實際營業收支分析(根據過去5年間的稅務、財務損益比較表，和過去5年的借貸對照表，以

及每個月的收入等經費資料，評估經營、營運的實際成果)

#### 3. 收購飯店和旅館的風險

如果有土地汙染或是使用石棉等會影響到人體健康安全的環境問題，隨著①汙染調查費用和清理費用，②汙染到第三者的損害賠償問題，③不動產市場價格下跌，或是④因為中斷作業而產生的機會成本等，都是造成不動產本身跌價的因素。因此，在收購飯店和旅館時，確認賣家提供的環境風險狀況是很重要的事。如果經確認後，汙染等問題存在的話，對於檢討瑕疵擔保責任的賠償責任範圍，和討論風險增加的可能性等都有其必要性。

### 第一商業銀行徵求菁英

- 工作内容：一般銀行業務
- 招募條件：1. 大學商學科系畢業(懂中、日文，基本的PC操作) 2. 日本國籍者、台灣國籍者或擁有居留權/永住者
- 應徵方法：請郵寄附有照片之履歷表至本行
- 交通：【JR線】東京車站丸之內北口5分 【地下鐵】千代田線，半藏門線，東西線，丸之內線，都營三田線 從大手町車站走路至A5或是B2a出口約1分鐘
- 地址：〒100-0004 東京都千代田区大手町2-1-1 大手町野村ビル23階 第一商業銀行東京分行





# 轉角遇見藝術 六本木藝術夜拉近與民眾的距離



在六本木 Hills 內的草坪或花園上約有 2000 個使用太陽能電池的塑膠小花



吳季璦解釋《水晶城市 II》是利用簡單塑膠盒和光影，詮釋這個時代特有的空間狀態和空間經驗



台北文化中心主任朱文清(右)和台灣媒體藝術家吳季璦在慶祝典禮上交流



今年六本木藝術夜的主要表演之一，就是媒體藝術總監齋藤精一設計的彩繪卡車搭配巨型迪斯可球燈和 Live 演出



民眾可透過專用網站和「祈願水晶火花」裝置互動

【東京／採訪報導】六本木藝術夜(六本木 ART NIGHT)於4月25日至26日兩天，在東京六本木地區連續32小時不間斷，有各式藝術活動、展示，讓藝術表演走進民眾的日常生活中。

25日晚間在迎接藝術夜重頭戲的慶祝典禮上，100位以上參與此次活動的藝術家皆出席參加，其中包括此次唯一受邀的台灣媒體藝術家吳季璦亦與會，和

六本木藝術夜的藝術總監日比野克彥及媒體藝術總監齋藤精一，一起倒數為夜晚的藝術演出揭開序幕。六本木藝術夜執行委員長南條史生則希望直到2020年東京奧運時，六本木藝術夜可以成為向世界發聲的指標性文化活動。

由齋藤精一設計的彩繪卡車，裝置巨大的迪斯可球燈，搭配音樂和燈光，將六本木 Hills 的廣場，頓時變得像大型夜店一

般，觀賞的民眾隨著音樂起舞或是欣賞燈光的變換，直接拉近民眾和藝術演出的距離。另外，毛利庭園內則有和民眾互動式的「祈願水晶火花」裝置，民眾可透過專用網站寫下願望，在朝向庭園內設置的裝置操作，手機上就可顯示處美麗的祈願煙火。

台灣媒體藝術家吳季璦此次則展出《鐵絲網 I》和《水晶城市 II》兩件作品，吳季璦表示《鐵絲網 I》是利用鏡頭將平凡的鐵絲網投射出宛如山水畫一般的影像，再隨著鏡頭焦距的變換，呈現出山水情境推移的樣子，整個影像被產生的過程和影像被轉換的過程都是清楚地被觀察，進而引伸出讓觀眾去思考，日常生活中透過影像和媒體在觀看時，有多大的程度改變了我們理解和觀看外在世界的方式，而另一項作品《水

晶城市 II》則是探討這個時代特有的空間狀態和空間經驗，這兩件是吳季璦相隔7、8年間創作出來的作品，剛好代表了他在不同階段思考影像和觀看這件事。

首度參加六本木藝術夜的吳季璦表示當初受邀時研究了一下整個六本木藝術夜的計畫，他認為活動的構想可以把藝術帶到一般人日常生活中的空間，在活動期間每個轉角或熟悉的地方都可以看到藝術品，這可以改變民眾對藝術或是城市本身的想像，進而拉近生活和藝術及社會之間的關係，因此很期待來參加。吳季璦也提到大部分藝術展覽都是在美術館、基金會這樣的藝術空間，很少在這麼日常生活的空間展出，因此這樣的經驗蠻特殊、有趣的。

## 台藝術家許喬彥發表駐村創作成果 傳達異鄉遊子的生活感受

【橫濱／綜合報導】台灣藝術家許喬彥參加2014年度台北一橫濱藝術家交流計畫，於今年1月中旬抵日，在橫濱藝術銀行(BANKART 1929)駐村近3個多月，以在異國的特殊體驗進行藝術創作，並於4月10日起至4月22日止舉辦成果展。

駐村藝術家許喬彥以「選擇束縛、或是漂去(GO or STAY)」為主題，利用駐村附近的腐朽櫻木為創作材料，結合商店販賣物品旗幟及購物塑膠袋潛藏的抽象意識，傳達異鄉遊子特有的生活感受。

成果展開幕當天有多位日本藝術家出席，另外包括台北文化中心主任朱文清、橫濱市政府文化觀光局課長中野浩一郎和駐橫濱辦事處處長粘信士等人亦參加開幕式，其中，橫濱市政府文化觀光局課長中野浩一郎提到橫濱市政府重視文藝活動，今後將繼續和橫濱藝術銀行合作，推出各項新藝術創作活動，因此很歡迎各國藝術家共襄盛舉。駐處處長粘信士認為台北市與橫濱市的藝術家駐村計畫，今年欣逢10周年，希望此項交流計畫可以延續不斷，台北文化中心主任朱文清



駐村藝術家許喬彥致詞



駐處處長粘信士致詞盼台北市與橫濱市的藝術交流可以持續發展

則表示，台北市文化局長於4月初訪問橫濱，以實際行動展現支持兩市文化交流的決心，盼透過藝術交流深化雙方友好關係。

橫濱藝術銀行代表池田修向現場賓客介紹至今前往台北市參加此項交流計畫的8位日本駐村藝術家，並表示由於雙方文化交流成效斐然，更獲得日本政府的補助，因此往後10年也將繼續擴大舉辦。

## 吳心緹主演十勝觀光微電影 驚嘆冰淇淋太美味

【東京／採訪報導】為推廣北海道十勝地區的觀光，十勝 City Design 株式會社社長柏尾哲哉，透過網路集資平台募得200多萬日幣，找來導演逢坂芳郎掌鏡拍攝《my little guidebook 十勝夏季篇》微電影，並由台灣女星吳心緹擔綱主演，搭檔日本男星柳谷一成，將十勝地區夏季的美景透過鏡頭傳遞給台灣的觀眾。

4月18日，《my little guidebook 十勝夏季篇》在東京六本木 Cinema 舉行試映會，包括導演、主要演員和製片等工作人員皆出席活動，駐日代表處副代表徐瑞湖、台北文化中心主任朱文清和十勝地區出身的日本眾議



十勝地區出身的日本眾議院議員中川郁子(左)特別出席微電影試映會，並獻花給吳心緹

院議員中川郁子也特別與會，欣賞這部台日合作的微電影。

片中出現的美景包括 BOYA FARM、奈帶高原牧場、十勝千年之森和可搭乘熱氣球的十勝自然中心等，讓觀眾透過影片可以將夏季的十勝景色盡收眼底，演出人員和導演在試映會後，也和觀眾一起分享拍片感想。吳心緹表示在牧場被一大群羊圍繞的經驗相當難忘，而且十勝的美食也令她驚艷，包括味道濃厚的冰淇淋和現採現吃也很鮮甜的玉米筍。吳心緹希望台灣觀眾透過影片可以欣賞到十勝地區的明媚景色，並且親自去體驗看看。

第一次和台灣演員合作的柳谷一成表示印象最深刻的就是一場在路邊攤的戲，當天一起拍的人都是導演的朋友，雖然都是第一次見面但因為現場氛圍很輕鬆，所以能拍出很愉快的氣氛。柳谷一成也坦承自己還沒去過台灣，很希望有機會去走走，他笑著補充說在這之前得先去辦護照才行。導演逢坂芳郎則表示拍攝過程最擔心的是天氣，但還好老天爺很幫忙，才可以順利完成拍攝，而逢坂為了拍出十勝的景色，也利用無人機拍攝不少空拍鏡頭，因

此片中可以看見不少一望無際的自然美景。

試映會上，逢坂芳郎也透露有拍攝續集的計畫，屆時可能是以冬天的十勝為主，至於現場觀眾關心的男女主角的感情發展則可能是伏線之一，讓現場不少觀眾都相當期待後續發展。該片於4月23日起在 YouTube 免費播出，希望可以讓更多觀眾注意到十勝的美景。



左起為首度擔綱主角的吳心緹、日本男星柳谷一成和導演逢坂芳郎



吳心緹主演北海道十勝的觀光微電影

**SAMU教育學院**  
日本文化体験

經驗豐富的教師陣容・優良學校・  
獎學金制度・短期留學也OK!

1対1的教育指導  
選択授業制  
留學試験対策

日本語教育振興協会認定校  
**SAMU教育學院**  
東京 JR山手線 新大久保駅 徒歩3分  
連絡先: 東京都新宿区百人町2-1-6  
TEL.03-3205-2020 FAX.03-3205-2022  
WEB. http://www.samu-language.com

**KIZUNA レンタルサービス工場 (500㎡ ~1500㎡)**  
ベトナム: ロンアン省とホーチミン市の境界線に位置するレンタルサービス工場

お問合わせ: (+84) 0913-716-702 (ベトナム側窓口: 白川)  
(+81) 03-6205-6791 (日本側窓口: VCC)

Website: [www.kizuna.vn](http://www.kizuna.vn)

# 西武鐵道池袋線慶百年 台鐵派員出席促交流

【東京／採訪報導】西武鐵道池袋線為慶祝開業100周年，於4月12日在池袋車站舉辦紀念剪綵儀式，當天西武鐵道也安排掛上紀念開業百周年的招牌的臨時電車，從池袋出發至終點飯能站，包括出席剪綵儀式的西武控股社長後藤高志、西武鐵道社長若林久和今年3月剛和西武鐵道締結姊妹鐵道的台灣鐵路管理局(簡稱台鐵)餐旅服務總所總經理黃振照等人則搭上這班具紀念意義的電車。



左起為西武鐵道社長若林久、飯能市長大久保勝、西武控股社長後藤高志、豐島區區長高野之夫、台鐵餐旅服務總所總經理黃振照和西武鐵道池袋車站管區長土屋敬行等人，出席剪綵儀式

剪綵儀式上，西武控股社長後藤高志列舉近年的成績，包括西武控股於去年4月股票上市，今年3月又和台鐵簽訂友好協定，再加上池袋站也全面進行更新等，後藤表示今後西武控股也將朝向下個百年努力。應邀出席的台鐵餐旅服務總所總經理黃振照則表示台鐵和西武鐵道結為姊妹鐵道，當然很樂意來參與盛會，也希望藉由這樣的參與和互相的交流，讓台灣與日本之間的鐵道交流

可以更長久的永續發展下去。

當紀念電車駛進月台時，許多鐵道迷爭相拍照，車廂外則裝飾有開業初期停靠的12個車站以前和現在的對照照片，讓鐵道迷可以回味電車的今昔歷史，且西武鐵道也在所沢站內舉辦照片展，展出西武鐵道珍藏的歷史照片。

此外，西武控股也特別於4月11日和12日這兩天，在旗下所屬職棒球隊西武獅主場對上千葉羅德海洋隊的比賽上，和台灣觀光局一起舉辦「台灣日」，並有華



臨時電車的車頭掛有紀念開業百周年的招牌



華航空姐在電車上傳台灣觀光

航空姐在往返池袋和西武王子球場間的特別列車上宣傳台灣觀光，讓日本電車和日職賽事上難得充滿台灣味。

# 台灣虎航擴大首航日本成田

【千葉／綜合報導】台灣虎航往返台灣桃園國際機場和日本成田國際機場的首發班機，於4月2日正式啟航，從桃園出發的首發班機上共有180位旅客搭乘，台灣虎航更特別在成田機場舉辦首航典禮，展現虎航進軍東北亞市場的決心。

首航班機抵達成田機場後，隨即舉行首航典禮，當天包括駐日代表沈斯淳、觀光局東京事務所所長江明清、日本國土交通省航空局部長染谷孝之、日本政府觀光局理事加藤隆司和日本交流協會專務理事舟町仁志等人皆出席剪綵。虎航執行長關栩表示，這是虎航首飛日本，同時也是台灣

廉價航空公司首飛日本，因此別具意義。此外，他也提到台灣觀光客訪日需求成長，廉價航空航班增多，載客量增大，航空市場就會增加，乘客也可以有更多選擇，可頻繁旅行。目前廉價航空的服務在亞洲地區普及率達30%，但台日之間東北亞航向僅占12%，市場需求可望再成長。

關栩期待未來虎航可以飛往大阪、沖繩等日本其他航點，並考慮增加航班，同時他也強調此次首航只是個起步而已。虎航目前規劃每天早上7點從桃園機場出發飛往成田機場，回程則是中午12點10分自成田機場起飛。

# 台灣日壓力大 郭俊麟苦吞敗投



西武獅隊投手郭俊麟在4月12日台灣日當天先發，可惜未能拿下勝投

【埼玉／採訪報導】日本職棒埼玉西武獅隊和台灣觀光局合作於4月11日和12日兩天，在主場西武王子巨蛋迎戰千葉羅德隊時舉辦「台灣日」，場邊特別販賣目前隸屬於埼玉西武獅隊的旅日投手郭俊麟推薦的滷肉飯便當和多多綠茶等台灣味，有許多日本棒球迷搶鮮品嚐台灣美食。

為期2天的「台灣日」活動，賽前有舞獅助陣，並以中、日文介紹西武獅隊球員

進場，前1萬名入場的球迷則可獲得印有郭俊麟投球英姿的資料夾，現場也有許多台灣球迷揮舞國旗為郭俊麟加油。

12日當天則由旅日投手郭俊麟擔任先發，不過郭俊麟對羅德隊先發2局失4分，被打5支安打，送出3次保送後被換下場，終場西武則以5比9不敵羅德隊，郭俊麟苦吞首敗。

郭俊麟賽後表示因為舉辦台灣日的關係，壓力比較大，想多表現，也希望拿下勝投，不過自己表現不好也沒辦法。他也提到賽前練投感覺不錯，但是一開始比賽後控球就跑掉了，好球率太低，也因為投了比較好打的球給打者，所以造成保送和安打數比較多。郭俊麟也不氣餒地表示畢竟是第一年打職棒，面臨很多不同狀況，會從中學習，繼續再加油。

## 非公開投資房產物件 優秀住宅物件

請到



- 大量的非公開投資房產信息和優質的住宅房產信息
- 擁有長年從事房地產仲介工作經驗豐富的優秀團隊

中文專線 徐 +81-80-6862-0930 QQ: 2923539524 微信: homefree6905  
鐘 +81-80-4117-3395 QQ: 172585084 微信: xigua-126



●物件名:クレドポノール  
●所在地:東京都多摩市豊ヶ丘1-12-3  
●交通:京王相模原線「多摩センター」駅徒歩11分  
●用途:マンション  
●構造:鋼筋混凝土造地上5階建×2  
●回報率:8.55%(滿室時)  
**價格:4.5億**  
●備考:現況80%稼働中

◎本公司的房屋信息遠遠不只這些，請隨時與我們聯繫，我們會為您提供滿意的服務



●物件名:六本木7丁目一棟売ビル  
●所在地:六本木7丁目  
●交通:大江戶線「六本木」駅徒歩1分  
●用途:店舗  
●構造:鋼筋混凝土造地上3階建  
●回報率:7.1%(滿室時)  
**價格:6億**  
●備考:一等地的好立地・現況滿室

### ★投資收益物件★

場所	構造	價格	予想回報率
千葉県柏市富里3丁目	木造2階建	8,800万円	11.15%
中央区日本橋人形町4丁目	鋼筋造6階建	3.5億円	7.41%
中央区新富1丁目	鋼筋混凝土造10階建	4.98億円	7.51%
渋谷区代々木1丁目	鋼筋混凝土造地下1層9階建	5.28億円	7.4%
文京区千駄木4丁目	鋼筋混凝土造10階建	8.2億円	6.25%
台東区柳橋2丁目	鋼筋混凝土造8階建	9億円	7.50%

### ★本公司獨家免仲介費住宅★

物件名	駅	階層	面積	戸型	價格
ウイスターリアマンション板橋站	「蓮根」駅徒歩8分	11F	40.27 m <sup>2</sup>	1LDK	1,380万円
シャルム西川口	「西川口」駅徒歩4分	3F	49.25 m <sup>2</sup>	2LDK	1,980万円
ダイアパレス前野台	「志村三丁目」駅徒歩10分	1F	68.68 m <sup>2</sup>	3LDK	3,180万円
レーベンスクエア川口シルフィア	「川口元郷」駅徒歩6分	3F	81.47 m <sup>2</sup>	3LDK	3,580万円
レーベンスクエア川口シルフィア	「川口元郷」駅徒歩6分	1F	85.83 m <sup>2</sup>	3LDK	3,680万円
ハイホーム久米川	「久米川」駅徒歩1分	14F	89.07 m <sup>2</sup>	4LDK	3,780万円

如有房屋需要儘快脫手，本公司將以最快速度，最合適的價格收購，而且不需要您負任何房屋瑕疵責任，請儘快與我們聯繫。



# 待客之道不馬虎 日本官民齊力打造友善觀光環境



銀座街頭的道路指標改成外國人容易懂的英文標識



費者持外國卡使用該行的提款機的件數突破400萬件，提領超過2000億日幣，且預期日後將有更多外國旅客訪日，因此，為服務廣大的外國消費者，將自今年12月起，SEVEN銀行提款機從原本的英、韓、簡體中文和葡萄牙語的4種外語服務，再增加繁體中文、泰文、馬來西亞語、法語等8種外語，總計12種外語服務，增加便利性。

## 強化外語標識 增加無線熱點

【東京／綜合報導】日本政府預計到2020年為止，將訪日外國旅客人數推高至2000萬人次的門檻，擠身觀光大國的窄門，事實上，根據日本政府觀光局(JNTO)的統計，2014年訪日外國旅客人數便突破1300萬人次大關，日本旅行社業者JTB去年底更預估今年訪日外國旅客數可望達1500萬人次。

為因應未來大幅增加的外國旅客，日本國內不論政府或是民間企業都在加強觀光的軟硬體設施，像是日本的國土交通省自今年2月起，便在東京都內、機場及日本國內其他地區陸續更換部分的道路英文標識，將原本的道路英文標識中會混著部分日文字詞改成一般英文用詞，如銀座四丁目從「Ginza 4 chome」改成「Ginza 4」等，讓外國旅客可以更容易理解日本的交通指標。



因為有越來越多外國旅客使用SEVEN銀行的ATM，因此銀行方面也決定增加外語服務(照片提供：SEVEN銀行)

此外，也有銀行業者特別擴大自家提款機系統的外語服務，Seven銀行便表示2014年度消



日本電信業者推出適合訪日外國旅客使用的免費無線網路接續應用程式(圖截自官網)

## 百貨業者和超商 搶進免稅商機

強化對外國旅客友善的觀光環境之外，日本政府和民間企業也沒忘記要旅客們打開荷包購物，去年10月1日起，日本便開始實施免稅新制，將原本無法免稅的食品、藥妝和菸酒等消耗品，一律納入免稅商品對象，此舉更讓日本國內百貨業者從長期的銷售負成長中，看見一線曙光，日本百貨協會於3月19日公布2月份全國百貨營業額約4,457億日幣，是去年4月日本國內消費稅增至8%以來，首

度的正成長，其中免稅商品的營業額便達153億6000萬日幣，比前年度高出3.4倍。

為搶進這塊免稅商機，今年秋季三越銀座百貨將在店內開設面積約3300平方公尺(近1000坪)大的機場型免稅店「Japan Duty Free GINZA」，是日本本島首間市內機場型免稅店，業者大膽預估第一年的營業額可望達100億日幣。不僅百貨業者看好訪日外客的消費市場，連日本超商也開始提供退稅服務，去年12月起7-11的東京「淺草雷門前店」和京都「西院前店」便提供退稅服務，7-11更預計到2015年底將退稅服務擴及至全國1000個店舖，而全家便利超商也於今年3月23日宣布加入這場免稅商品大戰，即日起包括東京池袋太陽城王子飯店內的店舖、關西第一航廈2樓店舖及4樓店舖等3個點，皆提供退稅服務，方便外國旅客購物。

### ■免稅店シンボルマーク



免稅商店標示(圖截自日本觀光廳資料)

台灣近在咫尺

Japan Taiwan 2015

# 日本·台灣祭

in 上野 2015

8.1 SAT 11:00-19:00

8.2 SUN 10:00-17:00

主辦單位：台灣新聞社  
共同主辦：台東區、上野觀光聯盟  
日本中華聯合總會、日本台灣商會聯合總會

上野恩賜公園·噴水前(竹之台廣場)  
免費入場·雨天決行

現正募集參展活動攤商和活動表演節目  
意欲參加的店家、團體，請洽台灣新聞社「日本·台灣祭活動部門」

活動內容：台灣美食、藝文表演、台灣觀光介紹...等豐富活動

現正募集：①參展活動攤位 ②藝文表演

詳情逕洽台灣新聞社「日本·台灣祭活動部門」  
TEL: 03-5917-0045  
info@taiwannews.jp (來信請於信件標題註明：日本·台灣祭活動部門)

## 台灣美食料理專書 第二彈！！

# 台灣美食

第二彈

## DELICIOUS TAIWAN

想招待日本友人品嚐道地的台灣料理，卻不知道哪裡有美味的台灣料理餐廳嗎？

「台灣新聞」繼2013年發行首本介紹台灣料理餐廳專書《台灣美食》後，獲得廣大讀者回響，為服務廣大的讀者，預計將於今年8月推出新版《台灣美食》，集結在日提供道地台灣味的餐廳資訊，用日文詳盡介紹在日品嚐台灣美食的好去處，書內更有多家餐廳獨家提供給讀者的優惠券，送禮自用兩相宜！

收錄台灣料理食譜，在家輕鬆做出台灣味

書內獨家附贈讀者優惠券

預定2015年8月發行上市

詳情逕洽：  
台灣新聞社 台灣新聞美食部門  
TEL: 03-5917-0045 Mail: info@taiwannews.jp

# 日本橋 × 駒 沢

## 保證租金所以淨投報 4%



### LIVCITY 日本橋 隆重完工可入內參觀

外觀完成模擬圖，與實物此微差距。



## 新成屋販賣 日本橋「浜町」駅徒歩4分



都營新宿線  
三站四線可使用皆徒步7分  
直通銀座，涉谷，新宿等重要都市  
奢華享受日本橋，丸之內生活

面南東方角間 1K/7.65坪

最低 2740 萬日圓

@LivCity日本橋濱町]標的物概要\*地點/東京都中央区日本橋濱町3丁目41番2號\*交通/都營新宿線[濱町站]A2出口步行4分、東京Metro半藏門線[水天宮前站]5號出口步行7分、都營淺草線、東京Metro日比谷線[人形町站]A1出口步行10分\*總戶數/29戶(含管理員室1戶)\*地積/128.47m<sup>2</sup>(實測面積)\*建築面積/93.70m<sup>2</sup>\*樓地板面積/1026.25m<sup>2</sup>\*構造鋼筋混凝土地上13樓\*用地用途/商業用地\*建築確認號碼/第H25確認建築CIAS01738號(2013年12月13日發行)\*地域地區/防火地區、停車場整備地區、地區計畫區域\*用途區分/住宅用地\*出售後權利形態/地積:與佔地權比率相同,建築:(專有部份)所有權,(共有部份)與佔地權比例相同\*管理公司/株式會社LIV BUILDING\*管理方式/委託管理由區分所有人全體構成的管理委員會委託管理\*自行車停車場/地積內28台(推拉式,固定式,地面)月費300日圓/台\*標的物竣工年月/2015年3月下旬\*開始入住時期/2015年4月上旬\*設計監工/有限公司室野井デザインラボ一級建築士事務所\*施工/古久根建設株式會社\*賣方/株式會社LIV,株式會社LIV TRUST@販賣住戶概要\*販賣戶數/28戶\*販賣價格2740萬日圓~4060萬日圓\*最多價格區間2700萬日圓區間、2800萬日圓區間(各2戶)\*隔間/1K、LDK\*專有面積/25.32m<sup>2</sup>~41.93m<sup>2</sup>\*陽台面積/2.20m<sup>2</sup>~12.66m<sup>2</sup>\*管理費/月費7600日圓~12580日圓\*維修積存金/月費1270日圓~2100日圓\*管理準備金/交屋時一次金15200日圓~25160日圓\*維修積存基金/交屋時一次金76000日圓~125800日圓\*網路利用費/免費\*概要編輯日2015年4月20號\*販賣行程表\*已先後順開始接受申請(申請時印章與申請金十萬日幣,可證明2013,2014年收入資料,本人證件請一併帶來)#所希望房間因先到順為因故無法購入時請多加包涵#販賣價格等(含稅價格)為消費稅率8%的計算。

### LIVCITY 駒 沢 隆重完工可入內參觀

外觀完成模擬圖，與實物此微差距。



## 新成屋販賣 「駒沢大学」駅徒歩4分



東急田園都市線  
直通涉谷，表參道等都心交通便利  
近駒澤奧運林匹克公園廣大綠地  
駒澤商店街內商店林立充實

面南東方居多 1K/7.91坪

最低 2820 萬日圓

### 東京房產投資說明會 由建商詳細解說穩健的投資方法(詳細請洽詢:Lin 林佑澤)

時間:2015/5/9(星期六)13:30入場14:00開始。2015/5/15(星期五)18:00入場18:30開始。地點:Liv Group 東京都港區六本木7-18-18住友不動產六本木通大樓11樓  
報名方法:①Liv Group 中文網站 <http://www.liv-group.co.jp/chinese/> ②來電報名 0120-999-223 或 +813-5414-1100 ③掃描右下方 QR code (座位有限盡請見諒)



賣方 株式會社 LIV / 株式會社 LIV TRUST

106-0032 東京都港區六本木7-18-18住友不動產六本木通大樓10樓

TEL:03(5414)1100

URL:<http://www.liv-group.co.jp/> E-mail:[info@liv-group.co.jp](mailto:info@liv-group.co.jp)

東京都知事(3)81796號/東京都知事(2)88435號

(公社)全國宅地建物取引業保證協會會員(公社)東京都宅地建物取引業協會會員





# 遊秩父

## 群卉爭艷 芝櫻祭美不勝收

【埼玉／採訪報導】位在東京近郊的埼玉縣秩父市以每年冬季舉辦的「秩父夜祭」聞名，秩父夜祭與京都祇園祭和岐阜縣高山市的高山祭，並列為日本三大曳山祭（註：曳山是節慶活動中使用的花車）。不過除了冬季的熱鬧祭典之外，春季約4月中旬到5月初左右，羊山公園內的芝櫻之丘，有9種芝櫻超過40萬株以上的花卉齊開綻放，讓整個公園宛如鋪上一層艷麗的花卉絨毯一般。

芝櫻祭去年在活動期間約有50萬人次到場欣賞，過

去最高曾創下百萬人次的紀錄，今年則於4月16日至5月6日間舉辦，一般社團法人秩父地區Omotenashi觀光公社專務理事小林充則表示希望可以有更多日本國內外的觀光客到羊山公園欣賞花團錦簇的景色。此外，小林也坦言對外國觀光客來說，秩父地區可以說是尚未被發掘的一個日本觀光勝地，目前僅有一些熟悉日本的台灣自助行旅客或是旅行團會到秩父觀光，未來希望可以吸引更多人認識秩父這個地方。

4月21日前往羊山公園

採訪之際，雖然芝櫻尚未全開，但仍見群卉爭艷的美景，現場更巧遇來自台灣旅客，他們表示事前做了功課，發現羊山公園離東京近，交通也方便，雖然不是滿開的花期，但也對羊山公園的芝櫻之丘留下深刻印象。日本遊客則推薦園內的愛心圖案，利用不同花種排出的愛心圖案相當可愛。

另外，園內亦種植了染井吉野、垂櫻和八重櫻等近千顆櫻花樹，遊客有機會同時看到櫻花和芝櫻競艷的景色。

### 體驗祭典氛圍 回味懷舊情調

春天造訪秩父雖無緣參加秩父當地最大的祭典活動「秩父夜祭」，但市區內的秩父祭會館有定期展示秩父神社每年12月2日和3日大祭時曾使用的花車，有在大傘上裝飾長槍形狀武器及人造花的「笠鉾」花車和製成小房子形狀的「屋台」花車兩種，館內也會放映祭典影片，讓遊客可以隨時體驗秩父夜祭熱鬧的氛圍。會館2樓則有秩父夜祭相關的展示介紹，遊客可以進一步了解這個至少有300多年歷史的祭典。

1962年秩父夜祭的

「笠鉾」花車被日本政府指定為「重要有形民俗文化財」，1979年則包括在「屋台」花車上表演秩父歌舞伎等整體的秩父夜祭活動，被指定為「重要無形民俗文化財」，是少數同時擁有兩種民俗文化財認證的祭典活動。

距離會館不遠處則可見到有2000年以上歷史的秩父神社，現在的社殿是在德川家康時期重建，是埼玉縣選定的文化遺產，由左甚五郎創作的「送子虎」和「綿延龍」等色彩絢麗的雕刻相當有名，而從秩父神社連結

到西武秩父車站的番場通大街兩側，則有許多古典懷舊的建築物，其中也不乏有被登錄為有形文化財的建物，可滿足喜歡回味昭和時代復古氛圍的遊客。

此外，秩父市區內另有200年歷史以上的製酒廠「武甲酒造」，遊客可事前申請參觀製酒過程和試飲酒品，武甲酒造的社長長谷川浩一表示自家的酒品約90%都是在當地自產自銷，所以僅有親自造訪秩父才有機會買到，且為了迎接外國旅客，店內也有提供免稅服務，減輕外國旅客的荷包負擔。



秩父祭會館內展示秩父夜祭的「笠鉾」花車和「屋台」花車



秩父神社有2000年以上的歷史，是秩父市內主要的觀光景點



從秩父神社通往西武秩父站的番場通大街內有許多登錄為有形文化財的建物

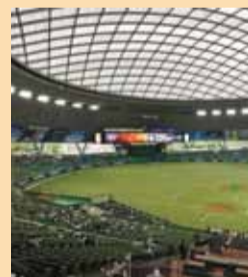
### 秩父也是動漫聖地



西武秩父站旁的商店街內，陳列動畫《我們仍未知道那天所看見的花名》相關的展示

因為動畫《我們仍未知道那天所看見的花名》的故事舞台正是秩父市，因此有許多動漫迷會前往秩父市朝聖，2014年秩父市便曾舉辦過相關活動，吸引大批粉絲角色扮演聚集在秩父市追逐動畫中人物的足跡。

### 到所澤市看棒球



西武王子巨蛋是日本職棒埼玉西武獅隊的主場

日本職棒埼玉西武獅隊的主場西武王子巨蛋位在所澤市內，距離秩父市不算太遠，從西武秩父站搭車到西武球場前約需1個半小時，因為西武獅隊內有台灣棒球好手吳俊麟，因此有不少台灣棒球迷專程到球場為他加油。喜歡棒球的人可以考慮先到秩父觀光再到球場體驗日本職棒的熱情。

4月12日造訪羊山公園的芝櫻之丘時，以可見半開的芝櫻美景，令人驚艷



日本行動上網卡  
簡單 | 方便 | 免登記

## 櫻SIM卡 旅日必備小物

最長可使用15日 1日100MB, 15日最大可以使用到1.5GB。

即使稍長的旅行或出差中使用，也可以不用在意通訊費，當然完全無須追加費用，特別適合赴日本自由行或商務旅客。

4G LTE的高速通訊 因為是NTT docomo的線路所以有安定的通訊環境。

因為SAKURA SIM使用docomo的通訊線路，所以還有很多種通訊狀態、對應區域。使用的終端可以對應4G的話，則可以利用4G LTE的高速通訊!!

一抵達馬上可使用 飛行中所寄達的郵件，可以一抵達馬上收到。

在飛機移動時更換SIM卡，設定存取點名稱(APN)，抵達機場時馬上就可以使用。

NT.888  
免運費·超優惠

SIM卡格式  
NANO SIM  
MICRO SIM

台灣冠莉網路商城：WWW.CKL.TW 訂購電話：(02)2620-6806

【東京／採訪報導】東京新宿歌舞伎町地區，在新宿c o m a劇場原址新建的新宿東寶大樓，於4月16日舉辦落成紀念典禮，入駐該棟大樓的包括除了有T O H O戲院、新宿G r a c e r y飯店及多家餐廳之外，最引人注意的莫過於位在該棟大樓的8樓，有個照初代哥吉拉實體大小製作的哥吉拉頭部裝飾，在人來人往的新宿街頭相當吸睛。

4月16日的落成紀念典禮上，曾經演出哥吉拉系列電影的日本女星長澤雅美亮麗現身，為現場增添星光，此外，台灣民眾也很熟悉的卡通人物，包括蠟筆小新家、紙飛羅佩和秘密結社鷹之爪的要角們及海綿寶寶都踏上紅毯，和大家親切的打招呼。長澤雅美在現場被問到和12年未見面的哥吉拉同台的感想時表示就像是「好久不見了！」一樣，長澤也提到哥吉拉在

## 哥吉拉占領新宿新地標 新宿東寶大樓正式營運



長澤雅美(左4)跟蠟筆小新等眾卡通人物，以及哥吉拉，出席新宿東寶大樓落成紀念典禮 (TM & © TOHO CO., LTD.)

世界各地都有粉絲，希望可以有很多人為了親眼一見大樓上的哥吉拉，親自造訪新宿一趟。

同樣出席落成紀念典禮的新宿區區長吉住健一、東京都副知事秋山俊行和東寶社長島谷能成等人，則與長澤雅美和哥吉拉一同進行剪綵，為新大樓的營運揭開序幕。

### 哥吉拉受任命 當飯店名譽經理

當天稍早，新宿Gracery飯店先行舉辦記者會，哥吉拉更現

身接受飯店任命為「名譽經理」，一邊發出怒吼聲時，主持人則在一旁解說這是哥吉拉感到特別開心的關係，讓現場的媒體忍不住笑了出來。記者會上，由飯店人員介紹飯店設備與針對外國旅客的服務等，由於該飯店的最大賣點便是位於8樓露天天台設置的哥吉拉頭部裝飾，因此飯店除了提供6間可透過窗景近距離看到哥吉拉的觀景房間，另有世界僅此一間的哥吉拉主題房間，入住的粉絲可獲得限定周邊商品，據飯店方面表示，目前到8月為止，哥吉拉主題房間的預約已滿，之後相信會有來自海外的粉絲搶著入住嘗鮮。此外，飯店8樓大廳的咖啡廳「Bonjour」則推出哥吉拉蛋糕，讓消費者可以邊品嚐蛋糕邊欣賞哥吉拉。

### 柏青哥連鎖店 提供外語服務吸外客

同樣位於新宿東寶大樓的日本柏青哥連鎖店「MARUHAN」則於16日當天，特別邀請30位外國人體驗柏青哥，由於該店鋪是「MARUHAN」旗下首間可對應外國旅客的分店，因此除了提供中、英、韓文的說明簡介之外，亦有安排會說中英韓三語的工作人員在店內提供服務。

「MARUHAN」表示日本玩柏青哥的人口從1994年起至2012年間，減少了約62%，然而到日觀光的旅客2014年就比前一個年度增加了近30%，因此不僅看好未來訪日觀光客逐漸增加，且希望外國旅客可以輕鬆體驗日本的柏青哥文化，因而特別在這棟新宿新地標設立可對應外國旅客



新宿東寶大樓座落在歌舞伎町繁華街



日本柏青哥連鎖店「MARUHAN」找來位外國客試玩，體驗柏青哥文化



T O H O新宿劇場限定販售哥吉拉馬克杯 (TM & © TOHO CO., LTD.)

的分店。16日當天參與試玩的30位外國人中，1位來自台灣的蘇小姐就告訴《台灣新聞》，自己在日本打工度假但沒玩過柏青哥，所以特別來體驗，一開始運氣不好，開始有中點獎才覺得好玩，但還是需要懂一些遊戲規則，才能發現其中的樂趣，蘇小姐也認為柏青哥是日本有名的次文化之一，因此來日本旅遊的人有機會也可以試試看。



哥吉拉獲新宿Gracery飯店任命為名譽經理 (TM & © TOHO CO., LTD.)



哥吉拉主題房間內有哥吉拉模型 (TM & © TOHO CO., LTD.)



哥吉拉主題房間贈送限定周邊商品 (TM & © TOHO CO., LTD.)

## 東出昌大初次挑戰吊鋼絲 反覆重拍了40次



東出昌大(左)和忽那汐里(右)出席機能服飾廣告發表會，暢談第一次吊鋼絲的經驗

【東京／採訪報導】日本男星東出昌大和女星忽那汐里於4月13日出席永旺集團(AEON GROUP)自家品牌「TOPVALU」的機能服飾廣告發表會，由於廣告中兩人要呈現在空中飄浮的樣子，所以都是第一次挑戰吊鋼絲，東出昌大和忽那汐里不約而同地笑說很辛苦。

東出昌大表示因為沒吊過鋼絲，所以一開始無法捉到感覺表現出無重心的樣子，反覆重拍了40次，當天在記者會現場完成後的作品，則笑說自己跟羽衣傳說的天女一樣，而同樣第一次挑戰吊鋼絲的忽那汐里則表示前一天彩排時在現場吃太多，感覺差點反胃，所以隔天正式開拍時就刻意小心地不吃東西，連水也盡量少喝，忽那也苦笑說在現場要兼顧擺出飄浮動作和輕鬆表情很不容易。由於商品講就吸汗除濕的機能，所以兩人紛紛表示在拍攝時都會內搭機能服飾，確保身體的乾爽舒適，另外，平常也會隨著服裝不同而轉換心情，忽那便表示像在工作場合，隨著和不同的人碰面，只靠改變穿搭就感覺幫助很大。

## 2015年日本書店大獎揭曉 上橋菜穗子《鹿之王》獲獎

【東京／綜合報導】日本本屋大賞(即書店大獎)於4月7日公布得獎作品，由日本著名的兒童文學作家、奇幻小說家上橋菜穗子的《鹿之王》上下集(日文原名:鹿の王)獲得殊榮。由於書中不僅充滿奇幻元素，同時也加入了醫學的內容，該書今年3月也獲頒日本醫療小說大獎。去年曾獲得兒童文學最高榮譽「國際安徒生文學獎」作家獎的上橋菜穗子，是繼1994年窗·道雄之後，第2位獲得此獎的日本作家。書店大獎的頒獎典禮上，上橋表示在結束《守護者》系列和《獸之奏者》系列的作品後，一度陷入低潮，後來開始著手撰寫《鹿之王》，等於是在轉換期撰寫的作品，很開心可以獲得大家的肯定。

日本書店大獎是從前一年度在日本發行的小說作品中，經過全國超過500位書店店員選出入圍的10部作品，再經過投票選出最想賣給讀者的作品。此獎自2004年開始舉辦至今年第12屆，獲獎作品不僅銷售數字攀升，也陸續被翻拍成影視作品，像是2006年Lily Franky的《東京鐵塔：老媽和我，有時還有老爸》、2009年湊佳苗的《告白》、2010年冲方丁的《天地明察》、2011年東川篤哉的《推理要在晚餐後》等作品，皆翻拍成電影或是電視劇，獲得廣大的迴響，具有一定程度的商業影響力。

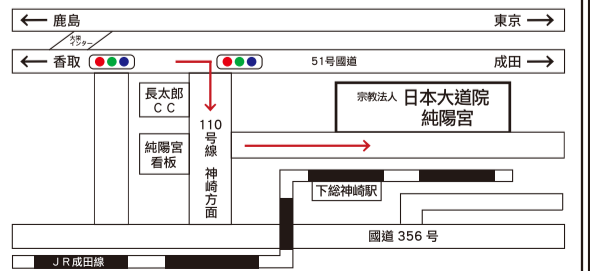
# 東日本大震災追悼慰靈祭

各団体・信徒様のご協力で  
平穩無事に行う事が出来ました  
感謝致します。無量寿佛

宗教法人 日本大道院純陽宮 住所：〒289-0216 千葉県香取郡神崎町植房 950-1  
TEL: 0478-72-1068 或 72-1899 FAX: 0478-72-1089



交通アクセス  
・JR成田線「下総神崎駅」からタクシー5分  
・東関東自動車道「大柴インター」→国道51号成田方面二丁目信号右折神崎方面→県道110号→「純陽宮看板」左折  
・国道356号→信号「神崎大橋際」より旧国道356号へ→信号「郡駐在所横」右折→「純陽宮看板」右折





# 弾む美味しさ

麦芽の風味が生きています!!



台湾プレミアムビール

世界で高い評価を受けた  
台湾プレミアムビール

モンドセレクション金賞5年の台湾ビールは  
スッキリとした味わいで香りもよく爽やかで  
飲みやすい。



330ml/本

TTL台湾菸酒股份有限公司

輸入者 **TOEI 東永商事株式会社**

〒231-0801 神奈川県横浜市中区新山下 3-2-9

TEL. 045-625-3658 FAX. 045-625-3656

未成年者の飲酒は法律で禁止されています。お酒は20歳になってから。

# 住まいの情報 リスクの少ない安定収入「収益物件」「戸建」 May.2015 住んで良し、貸して良し、都心・城南・都内の価値有る物件満載!!

## 協栄建設株式会社

〒166-0002 東京都杉並区高円寺北2-20-7  
 ●宅建免許/東京都知事 第31417号 ●建設業/東京都知事免許(第6)第78327号  
 ●社団法人/東京都宅地建物取引業協会会員 ●社団法人/東京都不動産協同組合会員  
 ●社団法人/全国宅地建物取引業保証協会会員


日本41年信譽的公司 ☎ **5373-1111** (代) (03) ●お問い合わせ・お申し込みは ● FAX 03-5373-1130  
<http://www.kyoei-kensetsu.net/>

歡迎洽詢 中文專線: +81-80-3388-6162 ✉ [sanpo.keiko@i.softbank.jp](mailto:sanpo.keiko@i.softbank.jp) 余小姐

<p>一棟売アパート 東急田園都市線/駅歩5分 <b>三軒茶屋</b> 価格1億2,980万円(税込)</p> <p>1R×15戸、3階住戸ロフト付、住環境良好の立地です</p>  <p>想定利回り7.1%</p> <p>■物件概要●所在地/世田谷区三軒茶屋1丁目●土地面積/83.94㎡●土地権利/所有権●建物面積/148.05㎡●建物構造/木造3階建●築年/H2年6月●取引態様/仲介 大手スーパー・商店街まで徒歩2分 ■担当/池田</p>	<p>賃貸併用住宅 東急東横線/駅歩10分 <b>自由が丘</b> 価格1億300万円</p> <p>間口13.3m、整形地、賃貸部分満室、P1台</p>  <p>大手ハウスメーカー施工</p> <p>■物件概要●所在地/世田谷区等々力6丁目●土地面積/126.30㎡●土地権利/所有権●建物面積/121.86㎡●建物構造/軽量鉄骨造2階建●築年/H1年10月●取引態様/仲介 ■担当/岡本</p>	<p>一棟売ビル 東急大井町線/駅歩2分 <b>上野毛</b> 価格1億1,800万円(税込)</p> <p>事務所×4戸、1DK×1戸、2DK×1戸、H26年9月大規模修繕工事済</p>  <p>想定利回り7.59%</p> <p>販売物件</p> <p>駅歩2分</p> <p>■物件概要●所在地/世田谷区上野毛2丁目●土地面積/103.84㎡●土地権利/所有権●建物面積/252.29㎡●建物構造/鉄骨造3階建●築年/S57年1月●取引態様/仲介 ■担当/石田</p>	<p>一棟売アパート 東急東横線/駅歩5分 <b>祐天寺</b> 価格1億560万円</p> <p>1R×8戸、2階住居はロフト付、H15年築、管理状態良好</p>  <p>満室中</p> <p>■物件概要●所在地/目黒区祐天寺2丁目●土地面積/97.51㎡●土地権利/所有権●建物面積/95.16㎡●建物構造/木造2階建●築年/H15年11月●取引態様/仲介 駒沢通りに面する好立地 ■担当/池田</p>
--	--	---	--

<p>一棟売マンション 東京メトロ丸の内線/駅歩6分 <b>新高円寺</b> 価格3億9,800万円(税込)</p> <p>想定利回り8.08%</p> <p>販売物件</p>  <p>好立地</p> <p>■物件概要●所在地/杉並区梅里2丁目●土地面積/193.61㎡●土地権利/所有権●建物面積/1317.80㎡●建物構造/SRC造11階建●築年/S48年12月●取引態様/仲介 ■担当/石坂</p>	<p>一棟売マンション 都営大江戸線/駅歩10分 <b>東中野</b> 価格2億4,000万円</p> <p>土地127坪</p>  <p>おすすめ</p> <p>RC3階建、東南角整形地、設備充実、オーナー住戸5LDK×1戸、1K×14戸</p> <p>■物件概要●所在地/中野区上高田1丁目●土地面積/422.30㎡●土地権利/所有権●建物面積/512.87㎡●建物構造/RC造3階建●築年/S61年11月●取引態様/仲介 ■担当/石坂 東京メトロ東西線「落合」駅歩7分も利用可</p>	<p>一棟売ビル 東京メトロ丸の内線/駅歩5分 <b>四谷三丁目</b> 価格1億9,500万円(税込)</p> <p>事務所×2戸、住戸(67㎡×88㎡)×3戸、P2台、一部空室の為、自宅利用可です。外壁・防水工事H26年5月実施済</p>  <p>EV有</p> <p>■物件概要●所在地/新宿区荒木町●土地面積/152.73㎡●土地権利/所有権●建物面積/409.60㎡●建物構造/鉄骨造5階建●築年/S63年10月●取引態様/仲介 ■担当/石田</p>
--	---	---

<p>一棟売ビル JR山手線/駅歩8分 <b>大塚</b> 価格1億8,000万円(税込)</p> <p>EV有</p>  <p>■物件概要●所在地/豊島区東池袋2丁目●土地面積/111.57㎡●土地権利/所有権●建物面積/470.98㎡●建物構造/鉄骨造地下1階付6階建●築年/H5年10月●取引態様/仲介 ■担当/石田</p>	<p>区分売店舗 東京メトロ有楽町線・副都心線/駅歩4分 <b>護国寺</b> 価格1億5,000万円(税込)</p> <p>1階区分店舗 安定した収益物件 利便性の良い立地です</p>  <p>■物件概要●所在地/文京区音羽1丁目●土地面積/652.73㎡●土地権利/所有権●専有面積/264.62㎡●建物構造/SRC造14階建1階部分●築年/S57年9月●取引態様/仲介 ■担当/石坂</p>	<p>一棟売マンション 西武新宿線/駅歩2分 <b>野方</b> 価格1億5,860万円(税込)</p> <p>RC造4階建、H8年築、商店街沿い角地</p>  <p>販売物件</p> <p>満室稼働中</p> <p>■物件概要●所在地/中野区野方5丁目●土地面積/146.05㎡●SB部分約12.84㎡●土地権利/所有権●建物面積/316.80㎡●建物構造/RC造4階建●築年/H8年10月●取引態様/仲介 ■担当/岡本</p>	<p>一棟売マンション 西武新宿線/駅歩4分 <b>沼袋</b> 価格1億3,500万円(税込)</p> <p>鉄骨造3階建、1K×10戸、3SLDK×1戸、P有 H23年外壁修繕工事済</p>  <p>■物件概要●所在地/中野区沼袋3丁目●土地面積/165.45㎡●土地権利/所有権●建物面積/272.89㎡●建物構造/鉄骨造3階建●築年/H5年2月●取引態様/仲介 ■担当/石坂 JR中央線「中野」駅歩15分</p>
---	---	---	---

<p>一棟売アパート 京王線/駅歩9分 <b>芦花公園</b> 価格8,810万円</p> <p>1R×5戸、2K×5戸、「八幡山」駅歩10分</p>  <p>想定利回り7.77%</p> <p>■物件概要●所在地/世田谷区南島山1丁目●土地面積/99.18㎡●土地権利/所有権●建物面積/158.21㎡●建物構造/木造3階建●築年/H3年1月●取引態様/仲介 ■担当/岡本</p>	<p>一棟売アパート 京王線/駅歩4分 <b>芦花公園</b> 価格8,900万円(税込)</p> <p>1R×12戸、駅歩4分、コンビニ・スーパー近隣</p>  <p>利回り7.97%</p> <p>■物件概要●所在地/杉並区上高井1丁目●土地面積/151.43㎡●私道面積約19㎡●土地権利/所有権●建物面積/138.00㎡●建物構造/木造2階建●築年/H2年9月●取引態様/仲介 ■担当/高村</p>	<p>一棟売アパート 西武新宿線/駅歩8分 <b>中井</b> 価格8,780万円(税込)</p> <p>1K×6戸、全室ロフト付、中庭(パティオ)有、3路線利用可</p>  <p>満室稼働中</p> <p>■物件概要●所在地/新宿区中落合4丁目●土地面積/123.83㎡●SB4.57㎡●土地権利/所有権●建物面積/106.60㎡●建物構造/木造2階建●築年/H16年9月●取引態様/仲介 ■担当/池田 バス・トイレ別、全室角部屋 7.17%</p>	<p>一棟売アパート 西武新宿線/駅歩6分 <b>野方</b> 価格9,000万円</p> <p>1R×6戸、1DK×1戸、閑静な住宅街です</p>  <p>満室稼働中</p> <p>■物件概要●所在地/中野区野方2丁目●土地面積/137.44㎡●土地権利/所有権●建物面積/139.12㎡●建物構造/木造2階建●築年/H3年4月●取引態様/仲介 ■担当/岡本</p>	<p>一棟売マンション 西武新宿線/駅歩6分 <b>野方</b> 価格1億684万円(税込)</p> <p>店舗×1戸、住戸(約36㎡)×5戸、外観タイル貼、検査済証有</p>  <p>近隣商店街充実</p> <p>■物件概要●所在地/中野区若宮1丁目●土地面積/111.68㎡●土地権利/所有権●建物面積/239.76㎡●建物構造/RC造3階建●築年/S61年11月●取引態様/仲介 ■担当/石田</p>
---	--	--	---	--

<p>一棟売アパート 東京メトロ丸の内線/駅歩11分 <b>方南町</b> 価格9,600万円(税込)</p> <p>1K×10戸、H24年9月屋根・外壁塗装工事済</p>  <p>利回り7.9%</p> <p>■物件概要●所在地/杉並区堀の内2丁目●土地面積/184.11㎡●土地権利/所有権●建物面積/186.98㎡●建物構造/木造2階建●築年/H10年8月●取引態様/仲介 ■担当/石坂</p>	<p>一棟売ビル 東急田園都市線/駅歩12分 <b>桜新町</b> 価格8,500万円(税込)</p> <p>1階事務所×2・3階住居×4世帯、満室稼働中</p>  <p>利回り8.2%</p> <p>■物件概要●所在地/世田谷区桜5丁目●土地面積/136.72㎡●土地権利/所有権●建物面積/219.65㎡●建物構造/鉄骨造3階建●築年/S47年10月●取引態様/仲介 ■担当/石坂</p>	<p>一棟売アパート 小田急線/駅歩4分 <b>千歳船橋</b> 価格9,000万円</p> <p>住環境良好、1Kタイプ×8戸、満室稼働中、きれいなアパート!</p>  <p>駅徒歩4分</p> <p>■物件概要●所在地/世田谷区桜丘2丁目●土地面積/187.45㎡●私道部分22.95㎡●土地権利/所有権●建物面積/168.96㎡●建物構造/軽量鉄骨造2階建●築年/S63年4月●取引態様/仲介 ■担当/石坂</p>	<p>一棟売マンション 西武新宿線/駅歩4分 <b>新井薬師前</b> 価格1億1,000万円(税込)</p> <p>店舗・事務所×2戸、1R×8戸、2DK×1戸、利回り7.49%</p>  <p>駅歩4分</p> <p>■物件概要●所在地/中野区上高田2丁目●土地面積/80.54㎡●土地権利/所有権●建物面積/241.56㎡●建物構造/RC造4階建●築年/S60年4月●取引態様/仲介 ■担当/高田</p>	<p>一棟売アパート JR中央・総武線/駅歩9分 <b>高円寺</b> 価格4,380万円</p> <p>全室南向き、4戸満室、間口広々</p>  <p>販売物件</p> <p>■物件概要●所在地/杉並区高円寺南5丁目●土地面積/74.63㎡●SB約1.4㎡●土地権利/所有権●建物面積/92.54㎡●建物構造/木造2階建●築年/S45年1月●取引態様/仲介 ■担当/高村</p>
--	---	--	--	---

☆掲載全物件仲介。☆広告有効期限/平成27年5月末日。●掲載物件は平成27年4月28日現在のものです。万が一価格の変更または売却の場合はご容赦下さい。●表示価格に他に登記費用・仲介手数料などが必要。●表示利回りは固定資産税等・その他対象不動産維持するために必要な費用の控除前のものです。